



## II. OFFIZIELLE KONTAKTAUFNAHME UND DIE ENTWICK- LUNG DER BEZIEHUNGEN AUF VERTRAGLICHER GRUNDLAGE (1860–1911): «GEGENSEITIG IN GUTER RELATION»

- 85 Rahmentext Der Weg zum schweizerisch-japanischen Freundschafts- und Handelsvertrag von 1864 – *Japanesen* (Trommel- marsch) – Die Entwicklung der Beziehungen auf vertragli- cher Grundlage und der Umbruch in Japan (1868) – Caspar Brennwald (1838–1899) – Schweizerische Mission nach Japan (Bundesblatt, 26. Dezember 1863) – Der Seiden- Export von Japan (Bundesblatt, 10. August 1863) – Aimé Humberts *Le Japon illustré* – «Usanzen» im Geschäftsver- kehr – Die «Versuche zur Acclimatisation von Seidenrau- pen» in der Schweiz 1868/69 – Schweizer in Japan – Japaner in der Schweiz – Die bilateralen Verträge von 1896 und 1911 – Zur Frage der Vertretung der Schweiz in Japan, 1896 – Die Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Schweiz und Meiji-Japan – Schweizer Wirtschaftsinteressen in Japan, Mitte 1890er-Jahre – Schluss
- 113 Martin Hürlimann Aimé Humbert (1819–1900)
- 114 Martin Hürlimann Rudolf Lindau (1829–1910)
- 117 Aimé Humbert (1870) Les Légations, le Tjoôdji
- 130 Yasusada Yawata Freiheit, Wilhelm Tell und Rousseau – Auswirkungen schweizerischer Kulturgüter im Japan des 19. Jahrhun- derts
- 135 Roger Mottini Rudolf Lindau – A German as Swiss Envoy to Japan
- 137 Berathung der schweizerischen Handelsinteressen im Orient und in Ostasien (15. Dezember 1860)
- 143 Botschaft des Bundesrathes an die gesetzgebenden Rätthe der schweiz. Eidgen., betref- fend Absendung einer Abordnung nach Japan. (8. Juli 1861)
- 157 John Ninet (1861) Pas de traité de commerce avec le Japon!
- 160 Neue Zürcher Zeitung (1861) «Kein Handelsvertrag mit Japan»
- 162 Conférence de délégués des cantons industriels, pour s'occuper des mesures d'exécution de l'expédition suisse au Japon (1. Juli 1862)
- 176 Roger Mottini From Berne to Edo – The Humbert Mission to Japan
- 179 Der Basler Seidenkaufmann Adolf Krayser besucht 1863 Yokohama
- 182 R. Lindau (1874) Yokohama
- 191 Caspar Brennwald (1865) Verhältnisse in Japan
- 196 Der Freundschafts- und Handelsvertrag zwischen dem schweizerischen Bundesrathe und Seiner Majestät dem Taikun von Japan vom 6. Februar 1864

- 210 Bericht der nationalrätlichen Commission, betreffend den mit Japan abgeschlossenen Freundschafts- und Handelsvertrag (14. Juli 1864)
- 214 Bericht der nationalrätlichen Budgetkommission, betreffend Bewilligung eines Nachtragkredits für die Expedition nach Japan (17. Dezember 1864)
- 218 Erklärung zwischen der Schweiz und Japan, betreffend eine neue Uebereinkunft, sammt einem neuen Zolltarife (26. April 1867)
- 221 Yasusada Yawata Carl Hilty (1833–1907) – in Japan beliebt seit über 100 Jahren
- 222 Les derniers Shoguns
- 222 Darstellung der gegenwärtigen politischen Verhältnisse in Japan, erhalten von der japanesischen Gesandtschaft in Paris (7. Februar 1868)
- 227 Regulirungen für die offenen Häfen und die fremden Ansiedelungen in Japan (1860–1875)
- 235 Harald Meyer Japanesenspiele Schwyz
- 237 Der Basler Seidenkaufmann Adolf Krayler 1868 in Osaka, «der schönsten Stadt des fernen Ostens»
- 241 Stefan Sigerist Die frühe Schweizer Gemeinde und die ersten Schweizer Unternehmen in Japan
- 257 Stefan Sigerist Die Lebensgeschichte von Charles Souza Bavier (1888–1997)
- 259 Wolfgang Schanzenbach From Siber & Brennwald to DKSH Japan K. K. – More than 140 Years of building bridges between East and West
- 270 E. Baelz (1886) Die Europäer in Japan
- 272 Der Winterthurer Seideninspektor Ch. Ziegler schildert die «politischen Ereignisse» im Japan der 1860er Jahre, die er «zum grossen Theil selbst miterlebt» hat
- 275 Der Winterthurer Seideninspektor Ch. Ziegler schildert das Leben in Yokohama (1864–1890) und seine Eindrücke von der Lebensweise der Japaner
- 283 Der Schweizer Seideninspektor Hans Spörry über das Leben in der europäischen Kolonie in Yokohama (1890–96)
- 289 Stefan Sigerist Das Japan-Geschäft der Firma DESCO (1901–1947)
- 291 Stefan Sigerist Das Japan-Geschäft der Firma Liebermann & Waelchli (1912–1988)
- 295 Stefan Sigerist Julius Müller (1886–1970) und das Japan-Geschäft der UHAG (1927–1988)
- 299 Roger Mottini The Tokugawa-Mission of 1867 in Switzerland
- 303 Aus dem Reisebericht der ersten japanischen Delegation in der Schweiz, 1867 (Tokugawa-Mission)
- 309 Roger Mottini The Iwakura Mission of 1873
- 313 Aus dem Reisebericht der zweiten japanischen Delegation in der Schweiz, 1873 (Iwakura-Mission)

- 319 Angela Maria Hauser-Dora Das Schweizer Konsularwesen und die Einrichtung von Konsulaten in Japan vor 1914
- 322 Der Freundschafts-, Niederlassungs- und Handelsvertrag von 1896
- 338 Botschaft des Bundesrates, betr. den Freundschafts-, Niederlassungs- und Handelsvertrag (1896)
- 356 Der Niederlassungs- und Handelsvertrag von 1911
- 363 Jean-Pierre Deslarzes Examen du Traité de commerce de 1911 en fonction des principes fondamentaux de la politique commerciale extérieure de la Suisse
- 365 Angela Maria Hauser-Dora Der Handel der Schweiz mit Japan 1873–1913
- 375 Angela Maria Hauser-Dora Der Kapitalexport der Schweiz nach Japan 1868–1914
- 379 Max Huber (1901) Möglichkeiten der Erweiterung der Handelsbeziehungen der Schweiz mit Japan
- 385 Arthur Heber (1913) Ueber den Export von Maschinen nach Japan und den Anteil der schweizer Maschinenindustrie an demselben
- 389 Heinz Gabathuler Das Wirken protestantischer Missionare aus der Schweiz in Japan
- 392 Der Elmer Pfarrer Wilhelm Strobel an der Jahresversammlung des Glarner Zweiges des Allgemeinen protestantischen Missionsvereins 1887: «Zum zweiten male hält das Christentum seinen Einzug in Japan»
- 394 Luise Oehler (1909) Der Allgemeine evangelisch-protestantische Missionsverein und seine Tätigkeit in Japan
- 396 Edmond Rochette (1893) Lettres du Japon
- 399 Keiichi Togawa (1964) Apfel und Kaki. Die ersten Tell-Übersetzungen in Japan
- 401 Roger Mottini The Red Cross Idea in Meiji-Japan
- 404 Harald Meyer Die Pestalozzi-Rezeption in Japan
- 405 Simone Müller Die Erzählung *Burujoa* (Bourgeois) von Serizawa Kôjirô: Die Schweiz als Treffpunkt des kosmopolitischen Bürgertums
- 409 Martin Hürlimann François Turrettini (1845–1908)
- 411 Martin Hürlimann Julius Müller (1886–1970)
- 413 Martin Hürlimann Paul Ritter (1875–1921)  
Dokumente aus dem Familienarchiv der Familie Ritter
- 419 Max Huber über Japan und die Japaner (1900)
- 427 Patrick Ziltener Karl Walser in Japan (1908)

### III. JAPAN AUF DEM WEG ZUR GROSSMACHT: DISSONANZEN UND KONFLIKTE IN DEN SCHWEIZERISCH-JAPANISCHEN BEZIEHUNGEN, 1905–1945

- 431 Rahmentext Der russisch-japanische Krieg von 1904/05 als markanter Einschnitt in der Wahrnehmung Japans – Schweizer Militärbeobachter an der Front und eine Rotkreuzhelferin in Tokyo – Schweizer Reiseberichte und wissenschaftliche Studien zu Japan – Entwicklung des bilateralen Handels und Schweizer Firmen in Japan – Japanische Kriegswirtschaft – Schweizer in Japan, Japaner in der Schweiz – Schweizer Interesse an japanischer Kunst – Berichte über die Militarisierung Japans und seinen Vormarsch in China; Verhandlungen im Völkerbund – Werner Johannes Guggenheims *Bomber für Japan* (1938) – Botschafter Camille Gorgé und die Lage der Schweizer in Japan, 1939–45 – Verschlechterung der Beziehungen trotz «guter Dienste» der Schweiz – Karuizawa, 1945
- 458 Roger Mottini Shōkokushugi ron – Switzerland in the «Small Country»-Discussion of 20th century Japan
- 465 Harald Meyer Abe Isoo (1865–1949): «Idealer Staat auf Erden – die Schweiz» (1904)
- 467 Fritz Gertsch (1910) Die Tapferkeit der Japaner
- 473 Cäthy Sturzenegger (1906) Bei den Kranken und Verwundeten in Tokyo
- 479 Otfried Nippold (1904) Die Entwicklung Japans in den letzten fünfzig Jahren
- 485 Olivier Fink Le Japon de la guerre russo-japonaise (1904–1905) vu par la Gazette de Lausanne
- 491 Martin Maier (1905) Die gelbe Gefahr und ihre Abwehr
- 493 Charlot Strasser (1911) Das gepriesene Land der aufgehenden Sonne
- 497 Charlot Strasser Ein Tanzfest in Tokyo (1906)
- 501 Ida Barell (1916) Briefe aus Japan
- 506 Yasusada Yawata Henri-Frédéric Amiel (1821–1881) – Begleiter auf dem Wege der inneren Beschauung
- 507 The Great Earthquake of 1923 in Japan
- 510 Maurice C. Champoud U. A. [Ugo Alfonso] Casal (1888–1964)
- 512 U. A. Casal (1964) Fünfzig Jahre Kobe – eine Plauderei
- 516 Johann Baptist Rusch (1926) Auf der Völkerstrasse: Die Japanesen
- 520 Der Schweizer Missionsinspektor Otto Marbach in der Helvetiahütte auf Hokkaido (1928)
- 522 Otto Marbach (1928) Die Schweizer in Kobe und Tokio-Yokohama
- 523 Japanische Architektur und Gärten, Zürich, Foto-Ausstellung des Schweizerischen Werkbundes (SWB), Zürich 1933
- 523 Walter Curt Behrendt (1933) Japanische Wohn- und Gartenkultur

- 526 Lily Abegg Der ostasiatische Stil
- 527 Elsa Muschg (1937) Hansi und Ume unterwegs: Die neue Heimat
- 529 Martin Hürlimann Lily Abegg (1901–1974)
- 530 Lily Abegg (1936) Was uns beute fehlt, ist die ganz einfache, nüchterne Kenntnis japanischer Verhältnisse und japanischen Geistes; Der Sendungsglaube der jüngsten Grossmacht; Der Ausländer ist in Japan nur noch geduldet
- 534 Patrick Ziltener Die Schweiz und das japanisch kontrollierte Mandschukuo
- 546 Paul Blanc (1937) Nikko
- 548 Albert Masnata (1934) L'exportation japonaise et l'industrie suisse
- 550 Sébastien Nanchen Les relations commerciales entre la Suisse et le Japon (1937–48)
- 565 Camille Gorgé (1964) Les trois Japon  
La Déesse de pierre. Poème inachevé sur le Japon en guerre
- 570 Sébastien Nanchen Situation des Suisses au Japon (1941–45)
- 574 Konrad Walter Stamm Die Vertretung fremder Interessen in Japan durch die Schweiz
- 575 Sébastien Nanchen La défense des intérêts étrangers par la Suisse
- 579 Sébastien Nanchen L'accord de clearing japoano-suisse du 17 août 1944
- 585 Sébastien Nanchen Le blocage des avoirs japonais en Suisse 1945
- 588 Entraves à l'activité de la Légation de Suisse au Japon. Traitement des Suisses établis au Japon et dans les territoires occupés par ce pays (1945)
- 591 Gerhard Krebs Die Schweiz als Schauplatz japanisch-amerikanischer Friedensfühler 1945
- 594 Sébastien Nanchen Le don de 10 millions de francs du Japon en faveur du Croix-Rouge
- 597 Konrad Walter Stamm Die Vermittlerrolle der Schweiz bei den Friedensverhandlungen zwischen den USA und Japan 1945
- 601 Marcel Junod Japon, été 1945

#### IV. DIE NACHKRIEGSZEIT: REKONSTRUKTION (1945–52) UND DYNAMISCHER WANDEL

- 605 Rahmentext Handelsbeziehungen 1955–2008 – Das japanische Wirtschaftswunder – Japanische Konkurrenz – Wachsendes Interesse an Japan – *Helvetia-Nippon 1864–1964* – Schweizer in Japan – Japaner in der Schweiz – Tourismus Schweiz-Japan – Statistischer Anhang: Schweizer in Japan, Japaner in der Schweiz
- 629 Harald Meyer General MacArthur: «Japan – werde zur Schweiz des Ostens»
- 632 Harald Meyer Japans Rezeption der schweizerischen Neutralität
- 634 Adolf Muschg (1968) Das japanische Verständnis der Schweizer Neutralität
- 635 Jean-Pierre Deslarzes Le Traité de 1911 jugé en fonction de l'évolution de la politique commerciale de la Suisse depuis la deuxième guerre mondiale
- 637 Jean-Pierre Deslarzes Le commerce de la Suisse avec le Japon, 1949–1955
- 643 Fritz Kollbrunner Die Missionsgesellschaft Bethlehem in Japan (Iwateken)
- 647 Fabrizio Brentini Karl Freuler (1912–2000) – überzeugter Priester und rastloser Architekt in Japan (1948–1968)
- 651 Harald Meyer Thomas Immoos (1918–2001)
- 653 Thomas Immoos Mein Leben in Japan als Schweizer
- 656 Thomas Immoos (1957) Japans Theater zwischen gestern und morgen
- 659 Thomas Immoos (1990) Die Bewahrung der japanischen Eigenart
- 661 Nicolas Bouvier Yokohama-Tokyo, le 20 octobre 1955
- 663 Gérald Froidevaux Nicolas Bouviers *Japanische Chronik*
- 665 Martin Hürlimann (1959) Japan und die westliche Zivilisation
- 667 Der Zürcher Verleger Martin Hürlimann besucht Japan 1961, 1967 und 1970
- 671 Jean de Rham (1964) Les relations culturelles nippon-suisse depuis 1945
- 676 J.-P. Hauchecorne (1957) Der japanische Charakter
- 678 Jean-Pierre Deslarzes (1957) Le peuple japonais est dynamique
- 679 Heinz Heymann (1960) Japan zwischen gestern und morgen
- 687 Franz Aschinger (1965) Wirtschaftliche Eindrücke von Japan
- 691 Richard Schwertfeger (1969) «Le défi japonais» – Schlagwort oder Gefahr?
- 694 Lily Abegg (1970) Der technisch-wirtschaftliche Weg
- 696 Cornelius Ouwehand (1977) Politische und soziale Determinanten des japanischen Wirtschaftswachstums
- 699 Harald Meyer Das Handbuch Zivilverteidigung
- 700 Patrick Ziltener «den Geist des Ostens begreifen» – Schweizer Ansichten zum Zen/Buddhismus
- 706 Adolf Muschg besucht Suzuki Daisetsu in Kamakura (1965)
- 710 Adolf Muschg (1970) Japan ohne Blumen. Skizzen zur Lage eines immer noch sehr fernen Landes

- 718 Margot Schwarz (1961) Tokio  
 720 Erhard Hürsch (1965) Tokyo  
 722 Die Winterspiele 1972 in Sapporo  
 724 Emil Frey Toyota in der Schweiz – ein beispielloser Erfolg  
 734 Lorenz Stucki (1978) Lernen von Japan  
 737 Die Teilnahme der Schweiz an der Spezialweltausstellung in Tsukuba, 1985  
 739 Makoto Shindo Hermann Hesse and Japan

## V. STAND DES AUSTAUSCHES UND DER KOOPERATION SCHWEIZ-JAPAN ZU ANFANG DES 21. JAHRHUNDERTS

- 741 Rahmentext Bilateral Handel, Investitionen – Städte- und andere Partnerschaften
- 749 Peter Nelson Die Schweizerische Vertretung in Tokyo
- 757 Die Vertreter der Schweiz (1906–2009)
- 758 History of the Embassy of Japan in Switzerland
- 759 The name list of previous Japanese ambassadors in Switzerland
- 760 Gregor Kündig Kontakte und Zusammenarbeit zwischen den Spitzenverbänden der Wirtschaft der Schweiz und Japans
- 765 David Chiavacci Schweizer Firmen auf dem japanischen Arbeitsmarkt
- 770 Olaf Zorzi Gaijin, Manager, Schattenspieler: Vom kompetenten Umgang Schweizer Expatriates mit Japan
- 779 David Chiavacci The Image of Switzerland in Japan today
- 781 Peter Nelson Schweizerisch-japanischer Kulturaustausch
- 783 Felix Moesner Bilateral Collaboration in Science, Innovation and Higher Education
- 795 Martin Fritz Hoher japanischer Orden für früheren Schweizer Bundespräsidenten Joseph Deiss
- 798 Susanna Kumschick Von der Hochbettkultur zum Schlafen auf dem Boden – Überlegungen zum Stellenwert von Futon in der Schweiz
- 804 Heinrich Reinfried Mit der S-5 nach Japan – Die japanische Schule in Uster
- 810 Yasusada Yawata David Zoppetti – Der erste «japanische» Schriftsteller aus Europa
- 811 «Heidi» in Japan – Interview mit David Zoppetti
- 812 Paul Dudler Japan als Herausforderung – Der Stipendienfonds der Wirtschaftskammer Schweiz-Japan (SJCC) in Zürich
- 816 Hermann Escher Swiss Business Hub Japan – die ersten fünf Jahre (2001–2006)
- 820 Auftritt der Schweiz an der Weltausstellung 2005 in Aichi, Japan



**823 Organisationen, Kammern, Vereine, Stiftungen**

Japan Swiss Society – Schweizerisch-Japanische Gesellschaft / Association Suisse – Japon / Swiss-Japanese Society – Japan External Trade Organization (JETRO), Geneva Office – Swiss Chamber of Commerce and Industry in Japan (SCCIJ) – Kansai Association Switzerland-Japan – Swiss-Japanese Chamber of Commerce (SJCC), Zürich – Association d'amitié Genève-Shinagawa – Paul Klee Society Japan – Swiss Business Hub Japan (SBHJ) – Stiftung Sakae Stünzi – Swiss-Japan Association for Engineers and Scientists (SJA) – Cercle Suisse-Japon

**VI. DAS FREIHANDELS- UND WIRTSCHAFTLICHE PARTNERSCHAFTSABKOMMEN (FTEPA, 2009)**

- 837 Patrick Ziltener** Der Weg zum Freihandels- und wirtschaftlichen Partnerschaftsabkommen zwischen der Schweiz und Japan (FTEPA): Vom bilateralen Dialog zur Verhandlungsaufnahme (1995–2006/07)
- 868 Alberto Groff** Schweizer Firmen in Japan heute – regulatorische Anliegen
- 873 Report of the Joint Governmental Study Group for strengthening economic relations between Japan and Switzerland (January 2007)**
- 894 Patrick Ziltener** Die Verhandlungen zwischen der Schweiz und Japan über ein Freihandels- und wirtschaftliches Partnerschaftsabkommen (FTEPA) (2007–2009)
- 951 Das Abkommen über Freihandel und wirtschaftliche Partnerschaft zwischen der Schweiz und Japan: Inhalt und Bedeutung für die Schweiz**
- 1009 Agreement on Free Trade and Economic Partnership Between the Swiss Confederation and Japan (2009)**

## VII. BIBLIOGRAPHIE ZU DEN SCHWEIZERISCH-JAPANISCHEN BEZIEHUNGEN (1586–2008)

- 1025 Patrick Ziltener /  
Heinz Gabathuler Einführung
- 1028 Patrick Ziltener Themen und Konjunkturen der Schweizer Veröffentlichungen zu Japan (1860–2008): Eine quantitative Auswertung
- 1038 Bibliographie zu den schweizerisch-japanischen Beziehungen (1586–2008)
- 1071 Autorenverzeichnis
- 1075 Register (Personen, Firmen, Organisationen, Schweizer Ortsverzeichnis)